Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | zdrajcy, bezmyślni, nadęci, kochający przyjemności więcej niż kochający Boga, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zdrajcy lekkomyślni którzy są nadęci kochający przyjemności raczej niż kochający Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zdradzieccy,\* pochopni,\*\* nadęci,\*\*\* kochający przyjemności – bardziej niż kochający Boga,\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zdrajcy. porywczy, poddani próżności, kochający przyjemność raczej niż kochający Boga,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zdrajcy lekkomyślni którzy są nadęci kochający przyjemności raczej niż kochający Boga |

1. 1) <x>230 25:3</x>; <x>500 6:71</x>; <x>510 7:52</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) pochopni, προπετεῖς, l. porywczy, bezmyślni. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 3:6</x>; <x>610 6:4</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: nastawieni bardziej na wygodę niż na Boga (φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι ). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>660 5:5</x>; <x>570 3:19</x> [↑](#footnote-ref-6)